

К. Рогаль

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ЛЕКСИЧЕСКИХ СРЕДСТВ ВЫРАЖЕНИЯ
ОЦЕНОЧНЫХ ЗНАЧЕНИЙ В ТЕКСТАХ КИНОРЕЦЕНЗИЙ
(на материале русского и английского языков)

Настоящее исследование выполнено в рамках сопоставительной лингвистики и посвящено сравнительному анализу лексических средств выражения оценочных значений в текстах англоязычных и русскоязычных кинокритических рецензий. Термины *оценка* и *оценочность*, несмотря на использование в похожих контекстах как синонимы, имеют предпочтительность в употреблении. Оценочность рассматривается в работе как жанро- и текстообразующая категория кинокритической рецензии. Оценочность давно является предметом пристального внимания лингвистов. В наши дни возрос интерес к изучению таких частных вопросов, как способы выражения определенных типов оценки, принадлежность языковых высказываний со значением оценки по частям речи, а также составление словарей оценочной лексики в связи с появлением новых возможностей их практического использования.

В данной работе анализ проводился на материале 30 кинокритических рецензий на каждом из сопоставляемых языков. В ходе исследования определено, что лексический уровень языка представляет наибольшее количество возможностей для выражения оценочных значений. Набор способов выражения оценочности различен и зависит от установок и целей. Достаточно большой объем оценочной лексики представлен такими стилистическими приемами, как эпитет, метафора, сравнение, лексический повтор, пословица, цитата. С помощью фразеологических оборотов часто, особенно в заключительной части негативных кинокритических рецензий, выражается ирония.

В целом, количество слов с положительным и отрицательным оттенком, эксплицитным или имплицитным отношением субъекта к объектам действительности в англоязычных и русскоязычных рецензиях примерно равно. В результате проделанной работы разработан тезаурус, позволяющий определять не только, как пользователь оценивает объект в целом (положительно или отрицательно), но и выявить, что именно в объекте ему нравится, а что нет. Так позитивная или негативная рецензия на фильм, помогает достигнуть главной ее цели – убедить потенциального зрителя к просмотру фильма или же, наоборот, предотвратить бессмысленную трату времени.

Анализ исследуемого явления позволил выделить общие и особенные черты восприятия и оценки языковой картины мира, что помогает лучше понять национальный менталитет и культуру разных народов.